Porównanie tłumaczeń Jozuego 20:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poświęcili\* (na to) Kedesz w Galilei na pogórzu Naftalego, Sychem na pogórzu Efraima i Kiriat-Arba, to znaczy Hebron, na pogórzu Judy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wydzielili zatem na takie miasta Kedesz w Galilei na pogórzu Naftalego, Sychem na pogórzu Efraima i Kiriat-Arba, to jest Hebron, na pogórzu Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wyznaczyli Kedesz w Galilei na górze Neftalego, Sychem na górze Efraim oraz Kiriat-Arba, *czyli* Hebron, na górze Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I oddzieli Kades w Galilei na górze Neftali, a Sychem na górze Efraim, i miasto Arba, które jest Hebron, na górze Juda. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I naznaczyli Cedes w Galilejej góry Neftali i Sychem na górze Efraim, i Kariatarbe, to jest Hebron na górze Juda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poświęcili w tym celu Kadesz w Galilei na górze Neftalego, Sychem na górze Efraima oraz Kiriat-Arba, czyli Hebron, na górze Judy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wydzielili na ten cel Kedesz w Galilei na pogórzu Naftaliego, Sychem na pogórzu Efraima i Kiriat-Arba, to znaczy Hebron, na pogórzu judzkim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poświęcono więc Kadesz w Galilei, w górach Neftalego, i Sychem w górach Efraima, a także Kiriat-Arba, czyli Hebron, w górach judzkich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przeznaczyli na ten cel Kadesz w Galilei, w górach Neftalego, Sychem w górach Efraima i Kiriat-Arba, czyli Hebron w górach Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poświęcono więc [na ten cel] Kedesz w Galilei w górach Neftalego, Sychem w górach Efraim i Kirjat-Arba, czyli Chebron w Górach Judzkich. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak poświęcili Kedesz w Galil, na górach Naftali; Szechem, na górach Efraima i Kirjath Arba, czyli Hebron, na górach Judy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż status miejsca uświęconego otrzymały: Kedesz w Galilei, w górzystym regionie Naftalego, i Szechem w górzystym regionie Efraima, i Kiriat-Arba, czyli Hebron, w górzystym regionie Judy. |

1. 1) poświęcili, קָדֵׁשּו , lub: wydzielili, por. G, διέστειλεν. [↑](#footnote-ref-2)